



ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР

**Илмий-методик
электрон журнал**

№ 2 / 2014

ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

Мираббос ИРИСҚЎЛОВ	
ЧЕТ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА БИЛИМЛАРНИ БАҲОЛАШ ТИЗИМИНИНГ ЖАҲОН ТАЖРИБАЛАРИ.....	11
Илхом ТУХТАСИНОВ	
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ЧЕТ ТИЛЛАРИ ЎҚИТИШНИНГ ИННОВАЦИОН МЕТОДИКАЛАРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ РЕСПУБЛИКА ИЛМИЙ-АМАЛИЙ МАРКАЗИ.....	16

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Абдурахим НАСИРОВ	
ФРАНЦУЗ, ЎЗБЕК ВА РУС ТИЛЛАРИДАГИ ПРОВЕРБИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР.....	22
Гўзалхон ИСАКОВА	
ФРАНЦУЗ АДАБИЁТИДАГИ ҚАНОТЛИ СЎЗЛАРНИНГ СЕМАНТИКАСИ ХУСУСИДА.....	32
Бекмурод САТТАРОВ	
ТУРЛИ СИСТЕМАЛИ ТИЛЛАРДА ЛЕКСЕМАЛАРНИНГ МЕНТАЛ ХУСУСИЯТЛАРИ.....	40

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Нозлия НОРМУРОВОВА	
“МАРДЛИК” («МУЖЕСТВЕННОСТЬ») ВА “НАЗОКАТ” («ЖЕНСТВЕННОСТЬ») КОНЦЕПТЛАРИНИ ТАДҚИҚ ЭТИШНИНГ НАЗАРИЙ ЖИҲАТЛАРИ.....	47

МЕТОДИКА. НАЗАРИЯ ВА АМАЛИЁТ

МЕТОДИКА МЕТОДОЛОГИЯСИ

Валерий РЕДЬКО	
ЎРТА МАКТАБЛАРНИНГ ЧЕТ ТИЛИ ДАРСЛИКЛАРИ МАЗМУНИДА ЧЕТ ТИЛИДА МУЛОҚОТ ҚИЛИШ КОМПЕТЕНЦИЯСИ ПАРАДИГМАСИНИ АМАЛГА ОШИРИШ ВОСИТАЛАРИ: НАЗАРИЯ ВА АМАЛИЁТ.....	54

ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ.....

Ойбек ФАРМОНОВ	
«NUKUS» ЯНГИ КОМПЬЮТЕР ЎҚУВ АХБОРОТНОМАСИ ЁРДАМИДА ИНГЛИЗ ТИЛИ ЛЕКСИКАСИНИ ЎРГАНИШ.....	70
Sabohat HASHIMOVA	

Таълимни модернизациялашда хорижий тилларни ўқитиш жараёнини ташкил этишнинг янги тенденциялари 77

ЎҚИТУВЧИЛАР ИШ ТАЖРИБАСИДАН

Галина КАН	81
ТАЛАБАЛАРНИНГ ИНГЛИЗ ТИЛИДА МУЛОҚОТ ҚИЛИШ КЎНИКМАСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШ	81
Маҳаммадали ТОШХОНОВ, Райхон ТУРДИҚУЛОВА	
КОММУНИКАТИВ ДАРСЛАРДА ГРАММАТИКАНИ ЎРГАНИШ	85
Барчиной ҲАМРАҚУЛОВА	
ИСПАН ТИЛИДА ТЎҒРИ ТАЛАФФУЗ ҚИЛИШНИ ЎРГАТИШ УСУЛЛАРИ	91

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

Носир ҚАМБАРОВ	
ТАРЖИМА ТРАНСФОРМАЦИЯЛАРИ ВА ТИЛ КОНТАКТЛАРИ.....	96
Зулхумор АЧИЛОВА	
ОҒЗАКИ ТАРЖИМАГА ИЖОДИЙ ЁНДАШУВ	100
Эльдар ГИЛЯЗЕТДИНОВ	104
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ВОПРОСА ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В НЕПРЕРЫВНОМ ОБРАЗОВАНИИ	104

ЖУРНАЛИСТИКА

Наргис КОСИМОВА	
ЎЗБЕКИСТОНДА ТЕЛЕРАДИОЭШИТТИРИШЛАР СОҲАСИНИНГ РИВОЖИ: ЮТУҚЛАР ВА ИСТИҚБОЛЛИ РЕЖАЛАР	111

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Алла ЦОЙ	
Л. С. ПЕТРУШЕВСКАЯ ПЬЕСАЛАРИДАГИ ТИЛ ЎЙИНИ МЕХАНИЗМЛАРИДА ДИАЛОГ АССОЦИАТИВ МАЙДОНИНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ	120
Умида САИДМУРАТОВА	
ЎЗБЕК ЛИНГВОМАДАНИЯТИДА ТЎЙ ВА ТАНАТУШУНЧАЛАРИНИНГ СИНОНИМИК ХУСУСИЯТЛАРИ (РУС ВА НЕМИС ЛИНГВОМАДАНИЯТИ БИЛАН ҚИЁСЛАШ АСНОСИДА)	126
Елена ДЁМИНА	
И. БУНИН ЛИСОНИЙ ОНГИДА “СЕВГИ” КОНЦЕПТИНИНГ ВЕРБАЛЛАШУВИ.....	131
Венера ҚАЮМОВА	136
ХІХ АСР ОХИРИ ХХ АСР БОШЛАРИ РУС ШЕЪРИЯТИДА НОМЕТРИК УРҒУЛАР РИТМИ.....	136

ИЛМИЙ АХБОРОТ

Гулноза АЛИМОВА	
РЕАЛ ВИРТУАЛЛИК ЭЛЕКТРОН КОММУНИКАЦИЯ НАТИЖАСИ СИФАТИДА	148
Marat ESHCHANOV	
ТИЛДАГИ ОДОБ НОРМАЛАРИ ВА КОМПЛИМЕНТЛАР	154

ХРОНИКА

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЯНГИ “SCALE UP” ДАРСЛИГИ НИМАНИНГ МИҚЁСИНИ КЕНГАЙТИРАДИ?	159
Барнохон САМАТОВА	

ХОТИРА МУҚАДДАС!

БИР ОЛАМГА АРЗИГАН ИНСОН!	163
---------------------------------	-----

СОДЕРЖАНИЕ

РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

Мираббас ИРИСКУЛОВ	
МИРОВОЙ ОПЫТ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	11
Илхом ТУХТАСИНОВ	
РЕСПУБЛИКАНСКИЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ИННОВАЦИОННЫХ МЕТОДИК ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ	16

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЕ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

АБДУРАҲИМ НАСИРОВ	22
ПРОВЕРБИАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ВО ФРАНЦУЗСКОМ, УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....	22
Гўзалхон ИСАКОВА	
СПЕЦИФИКА СЕМАНТИКИ КРЫЛАТЫХ СЛОВ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.....	32
Бекмурод САТТАРОВ	40
МЕНТАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСЕМ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ	40
КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК	
Нозлия НОРМУРОДОВА	47
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТОВ «МУЖЕСТВЕННОСТЬ» И «ЖЕНСТВЕННОСТЬ»	47

МЕТОДИКА. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

МЕТОДОЛОГИЯ МЕТОДИКИ

ВАЛЕРИЙ РЕДЬКО	
СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОЙ ПАРАДИГМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В СОДЕРЖАНИИ ШКОЛЬНЫХ УЧЕБНИКОВ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА.....	54
НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ	

Ойбек ФАРМОНОВ	
ОБУЧЕНИЕ ЛЕКСИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ НОВОГО КОМПЬЮТЕРНОГО УЧЕБНОГО СПРАВОЧНИКА – «NUKUS»	70
Сабохат ХАШИМОВА	77
НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В МОДЕРНИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	77

ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Галина КАН	
ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ	81
Маҳаммадали ТОШХОНОВ, Райхон ТУРДИҚУЛОВА	85
ИЗУЧЕНИЕ ГРАММАТИКИ НА КОМУНИКАТИВНЫХ УРОКАХ	85
Барчиной ҲАМРАКУЛОВА	91
МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ ИСПАНСКОЙ ИНТОНАЦИИ	91

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

НОСИР ҚАМБАРОВ	
ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ И ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ (ВОПРОСЫ ТЕОРИИ).....	96
Зулхумор АЧИЛОВА	
АВТОМАТИЗИРОВАННЫЕ НАВЫКИ ПРИ УСТНОМ ПЕРЕВОДЕ	100
Эльдар ГИЛЯЗЕТДИНОВ	
СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ВОПРОСА ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В НЕПРЕРЫВНОМ ОБРАЗОВАНИИ	104

ЖУРНАЛИСТИКА

Наргис КОСИМОВА	
РАЗВИТИЕ СФЕРЫ ТЕЛЕРАДИОВЕЩАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ	111

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

Алла ЦОЙ	
«ЭКСПЛУАТАЦИЯ АССОЦИАТИВНОГО ПОЛЯ» ДИАЛОГА В МЕХАНИЗМАХ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ПЬЕСАХ Л. С. ПЕТРУШЕВСКОЙ.....	120
Умида САИДМУРАТОВА	
СИНОНИМИЧНОСТЬ ПОНЯТИЙ <i>ТЎЙ</i> И <i>ТАНТАНА</i> В УЗБЕКСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ	126
Елена ДЁМИНА	

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ БУНИНА.....	131
Venera KAYUMOVA.....	
РИТМ СВЕРХСХЕМНЫХ УДАРЕНИЙ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ XIX – НАЧАЛА XX ВЕКА.....	136

НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ

Гулноза АЛИМОВА	
РЕАЛЬНАЯ ВИРТУАЛЬНОСТЬ КАК РЕЗУЛЬТАТ ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ	148
Марат ЭШЧАНОВ.....	
ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ И КОМПЛИМЕНТЫ В ЯЗЫКЕ	154

ХРОНИКА

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ЯНГИ “SCALE UP” ДАРСЛИГИ НИМАНИНГ МИҚЁСИНИ КЕНГАЙТИРАДИ?	159
Барнохон САМАТОВА	

PERSONALIA

ПАМЯТИ ПРОФЕССОРА А.А. АБДУАЗИЗОВА	163
--	-----

CONTENT

EDUCATION REFORMS ARE AFOOT

Mirabbos IRISKULOV	
WORLD PRACTICE OF FOREIGN LANGUAGE ASSESSMENT.....	11
Ilkhom TUKHTASINOV	
REPUBLICAN SCIENTIFIC AND PRACTICAL CENTRE FOR DEVELOPMENT OF INNOVATIVE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT THE UZBEK STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY OF.....	16

THEORY OF LINGUSITICS

SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH

ABDURAKHIM NASIROV	
PROVERBIAL PHRASEOLOGICAL UNITS IN FRENCH, UZBEK AND RUSSIAN LANGUAGES	22
Guzalkhon ISAKOVA	
ABOUT SEMANTICS OF WINGED WORDS IN FRENCH LITERATURE.....	32
Bekmurad SATTOROV	
MENTAL FEATURES OF LEXEMES IN DIFFERENT LANGUAGE SYSTEMS.....	40

COGNITIVE LINGUISTICS

Nozliya NORMURODOVA	
THEORETICAL ASPECTS OF THE RESEARCH OF CONCEPTS OF "MASCULINITY" AND "FEMININITY"	47

METHODOLOGY. THEORY AND PRACTICE

METHODOLOGY OF METHODS

VALERIY REDKO	
MEANS OF IMPLEMENTING COMPETENCY-LEARNING PARADIGMS FOR FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION IN THE CONTENT OF SCHOOL TEXTBOOKS IN FOREIGN LANGUAGES: THEORY AND PRACTICE	54

NEW TECHNOLOGIES OF TEACHING

Oybek FARMANOV	
-----------------------------	--

LEARNING THE VOCABULARY OF ENGLISH LANGUAGE WITH THE HELP OF NEW COMPUTER TRAINING REFERENCE-BOOK "NUKUS"	70
Sabohat HASHIMOVA	
NEW APPROACHES OF THE ORGANIZATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE MODERNIZATION OF EDUCATIONAL CONTENT.....	77

FROM THE EXPERIENCE OF TEACHERS

Galina KAN	
FOSTERING THE STUDENTS' ENGLISH COMMUNICATIVE COMPETENCE ..	81
Makhammadali TOSHKONOV, Raykhon TURDIKULOVA	
THE TEACHING OF GRAMMAR IN THE COMMUNICATIVE CLASSES	85
Barchinoy HAMRAKULOVA	
METHODS OF TEACHING SPANISH PRONUNCIATION	91

TRANSLATION STUDIES

Nosir KAMBAROV	
TRANSFORMATIONS OF TRANSLATION AND CONTACTS OF LANGUAGE (THEORETICAL ISSUES)	
Zulkhumor ACHILOVA	
AUTOMATED SKILLS IN INTERPRETATION.....	100
Eldar GILYAZETDINOV	
STATE OF THE ART OF THE PROBLEM OF TRAINING THE TRANSLATORS IN CONTINUOUS EDUCATION.....	104

JOURNALISM

Nargis KOSIMOVA	
DEVELOPMENT OF THE SPHERE OF BROADCASTING IN UZBEKISTAN: ACHIEVEMENTS AND PROSPECTS	111

LITERATURE AND CULTURE

ALLA TSOY	
"MAINTENANCE OF THE ASSOCIATIVE FIELD" DIALOGUE IN THE MECHANISMS OF LANGUAGE GAME IN THE PLAYS OF L.S. PETRUSHEVSKIY	120
Umida SAIDMURATOVA	
SYNONYMY OF THE CONCEPTS OF WEDDING (<i>Тўй</i>) AND FEAST (<i>ТАҲТАҲА</i>) IN UZBEK LINGUACULTURE (IN COMPARISON WITH GERMAN AND RUSSIAN LINGUACULTURES).....	126
Elena DYOMINA	
VERBALIZATION OF THE CONCEPT OF "LOVE" IN THE LINGUISTIC CONSCIOUSNESS OF BUNIN.....	131

Venera KAYUMOVA.....
THE RHYTHM OF HYPERMETRICAL STRESSING IN RUSSIAN POETRY OF
THE 19TH AND EARLY 20TH CENTURIES (ON THE BASIS OF THE IAMBIC
TETRAMETER)*..... 136

SCIENTIFIC INFORMATION

Gulnoza ALIMOVA
REAL VIRTUALITY AS THE RESULT OF ELECTRONIC COMMUNICATION. 148
Marat ESHCHANOV
FORMS OF POLITENESS AND COMPLIMENTS IN THE LANGUAGE..... 154

CHRONICLE

SCIENTIFIC LIFE

SCALE OF WHAT DO NEW TEXTBOOKS “SCALE UP” WIDEN?..... 159
Barnokhon SAMATOVA.....

PERSONALIA

MEMORIES OF PROFESSOR A.A. ABDUAZIZOV..... 163